

# 4 のもの の でんしゃ 乗り物に乗る (電車・バス)

Norimono ni noru (densha ・ basu)

entrar no veículo(trêm ・ ônibus)  
Getting on the vehicles (bus ・ train)  
乗車 ( 电车 ・ 公共汽车 )

1 ろせんす み たす  
路線図を見る・尋ねる  
Rosenzu o miru ・ tazuneru  
tabela de horário ・ placa de trilha(ver ・ perguntar)  
Time table ・ route map (looking ・ asking)  
查看询问路线图

すずき  
鈴木 アントニオ (A)  
Suzuki Antonio

えきいん  
駅員 (E)  
Ekiin  
funcionário da estação  
station attendant  
车站工作人员

おおがきえき  
大垣 駅で Ogaki-eki de



ひめじ 姫路 (Himeji) — きょうと 京都 (Kyoto) — まいばら 米原 (Maibara) — おおがき 大垣 (Ogaki)

上図提供： J R 東海大垣駅

A : すみません。 京都まで 行きたいんですが、 どうやって 行ったらいい  
すか。  
Sumimasen. Kyoto made ikitaides ga, dooyatte ittara iides ka.

E : 京都きょうとまでですか。  
Kyoto made des ka.

まず、米原まいばら行きの電車でんしゃにの乗って、米原まいばらまで行いってください。  
Mazu, Maibara-iki no densha ni notte, Maibara made itte kudasai.

米原まいばらで姫路ひめじい行きの電車でんしゃにの乗かり換かえてください。  
Maibara de Himeji-iki no densha ni norikaete kudasai.

A : わかりました。米原まいばらから京都きょうとまでどのぐらいかかりますか。  
Wakarimashita. Maibara kara Kyoto made donogurai kakarimas ka.

E : 新快速しんかいそくで50分ごじゅつぶんぐらいです。米原まいばらから新幹線しんかんせんもありますよ。  
Shinkaisoku de go-jup-pun gurai des. Maibara kara shinkansen mo arimas yo.

A : そうですね。ありがとうございます。  
Soo des ka. Arigatoo gozaimshita.

きっぷうば  
切符売り場で Kippu-uriba de

A : すみません、京都きょうとまでの切符きっぷをねがいします。  
Sumimasen. Kyoto made no kippu o onegaishimas.

E : 何枚なんまいですか。  
Nan-mai des ka.

A : 大人おとな2枚にまいと子どもこども1枚いちまいです。  
Otona ni-mai to kodomo ichi-mai des.

E : 片道かたみちですか。往復おうふくですか。  
Katamichi des ka. Oofuku des ka.

A : 片道かたみちでねがいします。  
Katamichi de onegaishimas.

### **【Em português】**

**Na estação de Ogaki**

A: Com licença. Eu quero ir para Kyoto, como fazer para chegar lá?

E: É para Kyoto né? Primeiramente, pega-se o trêm que vai para Maibara chega em Maibara. De Maibara, pega-se o trêm que vai para Himeji.

A: Entendi. Quanto tempo gasta de Maibara até Kyoto?

E: Mais ou menos 50 minutos usando trêm rápido. De Maibara, tem trêm bala também.

**na bilheteria**

A: Com licença, passagem até Kyoto, por favor.

E: Quantas passagens?  
 A: 2 de adulto e 1 de criança.  
 E: Ida? Ida e volta?  
 A: Ida, por favor.

**【English】**

At Ogaki station

A: Excuse me. I would like to go to Kyoto. How do I get there?  
 E: Ok, to Kyoto? First, get on the train for Maibara and go to Maibara. In Maibara, change train for Himeji.  
 A: I understand. How long does it take from Maibara to Kyoto?  
 E: It takes about 50 minutes by New Rapid Train. You can also take Shinkansen (bullet train) from Maibara.  
 A: I see. Thank you very much.

At the ticket office

A: Excuse me. I would like to have a ticket to Kyoto.  
 E: How many tickets?  
 A: 2 adults, and 1 child, please.  
 E: One way or round trip?  
 A: I would like to have a one way ticket.

**【中文】**

在大垣站

A: 请问：我想去京都，怎么走才好啊？  
 E: 去京都吗？首先乘坐开往米原的电车到达米原。再换乘开往姬路的电车就可以了。  
 A: 知道了，从米原到京都需要多长时间？  
 E: 乘坐新快速电车需要50分钟左右，米原也有新干线。  
 A: 是这样啊，太感谢了！

售票处

A: 我要买去京都的车票。  
 E: 要几张？  
 A: 两张大人票，一张儿童票。  
 E: 是单程还是往返。  
 A: 单程。

**ことば kotoba    vocabulário    vocabulary    词汇**

ろせんず 路線図	Mapa de trilha	route map	路线图
おおがきえき 大垣駅	estação de Ogaki	Ogaki station	大垣车站
きょうと 京都	Kyoto	Kyoto	京都
～まで	até	to	到
どうやって	como	how	怎么走
まず	primeiramente	first	首先
まいばら 米原	Maibara	Maibara	米原
ひめじ 姫路	Himeji	Himeji	姬路

～行き <small>い</small>	para	for	去
の 乗り換える <small>か</small>	fazer conexão	change trains	换乘
どのくらい	quanto(tempo)	how long	大约
かかる	gastar	take	需要
しんかいそく 新快速	trem-rápido	new rapid (or limited express)	新快速
～ぐらい	mais ou menos	about	左右
しんかんせん 新幹線	trem-bala	shinkansen (or bullet train)	新干线
きっぷ 切符	passagem	ticket	票
おとな 大人	adulto	adult	大人
こ 子ども	criança	child (or children)	小孩
まい ～枚	sufixo de contagem sobre coisas finas	counter for flat objects such as sheet or piece	张
おうふく 往復	ida-e-volta	round trip	往返
かたみち 片道	ida	one way	单程
していせき 指定席	assento reservado	reserved seat	指定席
じゅうせき 自由席	assento liberal(não reservado)	non-reserved seat	自由席
どちら	qual	which	哪种
なさいます	fazer (forma respeitosa de 「します」)	to do (polite expression)	要订

## はなしましょう！

1) きょうとまで 行きたいんですが、どうやって 行ったらいいですか。

- ① ぎふ ② なごや ③ とうきょう ④ とよた

2) A: まいばらから きょうとまで どのくらい かかりますか。

B: しんかいそくで ごじゅつぷん (ぐらい) です。

- ① A おおがき ぎふ / 岐阜 B ふつう じゅうにふん / 普通 / 12分
- ② A おおがき なごや / 名古屋 B かいそく さんじゅうさんぷん / 快速 / 33分
- ③ A ぎふ なごや / 岐阜 / 名古屋 B くかんかいそく にじゅつぷん / 区間快速 / 20分
- ④ A ぎふ はしま きょうと / 岐阜羽島 / 京都 B しんかんせん よんじゅつぷん / 新幹線 / 40分

3) A : 何枚ですか。

B : 大人 2 枚と 子ども 1 枚です。

知っているといいです!

① お得な割引きっぷ情報

でんしゃ わりびきりょうきん の きっぷ が あります。詳しくは鉄道会社のサイトに  
ある割引切符情報を見てください。

- ・ J R 東海 ジェイアールとうかい · <http://railway.jr-central.co.jp/tickets/index.html>
- ・ 養老鉄道 ようろうてつどう ···· <http://cug.ginet.or.jp/yororailway/kippu.html>
- ・ 樽見鉄道 たるみてつどう ····· <http://tarumi-railway.com/kikaku-coupon.html>

② J R の料金について

- ・ 6歳になっていない子どもは無料 (大人1人に対して2人まで)。  
ろくさい こ むりょう おとなひとり たい ふたり
- ・ 小学生は子ども料金、中学生以上は大人料金。  
しょうがくせい こ りょうきん ちゅうがくせいじょう おとなりょうきん

2 うんちん はら  
運賃を払う

Unchin o harau

pagar e comprar

Pay the fare, buy the ticket

付车费

おう びれい  
王 美麗 (B)  
Oo Biree

あんないじよ ひと  
案内所の人 (S)  
Annaijo no hito  
atendente  
receptionist  
问讯员

うんでんしゆ  
運転手 (D)  
Untenshu  
motorista  
bus driver  
司机



あんないじよ  
バスの案内所で Basu no annaijo de

B : 市役所に 行きたいんですが、  
Shiyakusho ni ikitaindes ga,  
  
ここから バスが ありますか。  
kokokara basu ga arimas ka.

S : ええ、ありますよ。  
Ee, arimas yo.

B : 乗り場は 何番ですか。  
Noriba wa nam-ban des ka.

S : 3 番ですよ。  
Sam-ban des yo.

B : どうも ありがとうございます。  
Doomo arigatoogozaimashita.

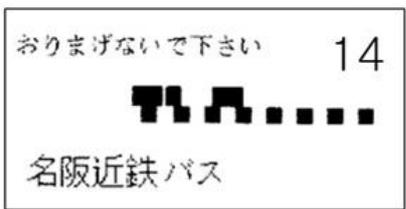
の ば  
バス乗り場で Basu-noriba de

B : あの、すみません。このバスは 市役所へ 行きますか。  
Ano sumimasen. Kono basu wa shiyakusho e ikimas ka.

D : 行きますよ。  
Ikimas yo.

B : じゃあ、乗ります。  
Jaa norimas.

なか  
バスの中で Basu no naka de



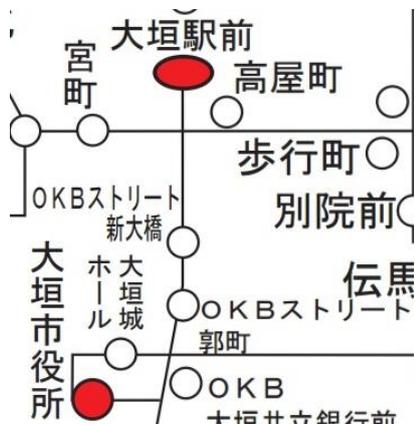
じょうしゃせいりけん  
←バスの乗車整理券  
提供：名阪近鉄バス



下表提供：名阪近鉄バス

※※※※ 大垣駅前 平成28年10月1日 改正

路線名	女子短大線・大垣大野線・開発住宅線		
行先	大垣市役所		
経由	OKBストリート郭町 OKB大垣共立銀行前		
曜日	月曜日～金曜日	土曜日	日祝日 8月1日～15日及び 12月29日～1月3日を除く
6			
7	15 23 58	15	
8	05 48	05 05	05 05
9	00 48	05	05
10	10	05 10	05 10



上図提供：名阪近鉄バス

乗車整理券は、バスに 乗る時に 機械から取ります。

D : 次は <sup>つぎ</sup> <sup>おおがきしやくしよ</sup> 大垣市役所、<sup>おおがきしやくしよまえ</sup> 大垣市役所前です。

Tsugi wa Ogaki-shiyakusho, Ogaki-shiyakusho-mae des.

うんちんひょう  
バスの運賃表 →  
提供：名阪近鉄バス

0	1	2	3	4
5	6	7	8	9
			290	290
10	11	12	13	14
260	210	210	170	170
15	16	17	18/系統	19/停留所
170			復39	15

B : 1 <sup>じゅうよんぼん</sup> 4 <sup>ひゃくななじゅうえん</sup> 番だから… 170 円かな。

Juu-yon-ban dakara...hyaku-nana-juu-en kana.

あつ、1、<sup>せ</sup> 0 <sup>ん</sup> 0 <sup>えんさつ</sup> 0 円札しかない！ すみません、<sup>りょうがえ</sup> 両替は できますか。

A, sen-en satsu shika nai! Sumimasen, ryogae wa dekimas ka.

D : はい、できますよ。こちらの<sup>きかい</sup>機械で してください。

Hai, dekimas yo. Kochira no kikai de shite kudasai.

B : 1 <sup>ひゃくななじゅうえん</sup> 7 0 円です。

Hyaku-nana-juu-en des.

D : はい、ご<sup>じょうしゃ</sup>乗車ありがとうございました。

Hai, go-joosha arigatoo gozaimashita.

### 【Em português】

No balcão de informação de ônibus

B: Eu quero ir para prefeitura, será que têm ônibus daqui?

S: Eh, têm sim.

B: Qual é o número de ponto?

S: É o número 3.

B: Muito obrigada.

No ponto de ônibus

B: Eh, com licença. Este ônibus vai até a prefeitura?

D: Vai sim.

B: Então eu vou.

Dentro de ônibus

D: Próximo ponto é a Câmara Municipal de Ogaki, é a Câmara Municipal de Ogaki.

B: Número é 14, então acho que é 170 ienes. Ah só tenho nota de 1000 ienes! Eh, com licença, poderia trocar o dinheiro?

D: Pode sim. Use está máquina, por favor.

B: Aqui terão 170 ienes.

D: Sim. Muito obrigado por ter usado o ônibus.

### 【English】

At the bus information center

B: I would like to go to the city hall. Is there a bus leaving from here?

S: Yes, there is.

B: Which platform do I need to go to?

S: It is 3.

B: Thank you very much.

At bus stop

B: Well, excuse me. Does this bus go to the city hall?

D: Yes, it goes to the city hall.

B: Then I will get on.

On the bus

D: It will be in front of Ogaki city hall.

B: My number is 14, so I think it is 170 yen. Oops, I only have 1000 yen! Well, excuse me. Could I change money?

D: Yes, you can. You can use this machine here.

B: Here is 170 yen.

D: Yes, thank you so much for taking our bus.

**【中文】**

在乘公交车询问处

B: 想去市政厅，有从这里开往市政厅的公共汽车吗？

S: 嗯，有啊。

B: 站台是几号啊？

S: 是3号站台。

B: 非常感谢！

在公共汽车站

B: 喂，请问：这个公共汽车开往市政厅吗？

D: 到达啊。

B: 那就坐吧。

公共汽车中

D: 下一站是大垣市政厅，大垣市政厅前。

B: 是14号……、可能是170日元。啊！只有1,000日元的整钱，对不起，能换一下零钱吗？

D: 好，可以啊。请用这边的机器换吧。

B: 170日元。

D: 好，谢谢乘坐本次公共汽车。

ことば

kotoba

vocabulário

vocabulary

词汇

うんちん 運賃	tarifa	fare	车费
はら 払う	pagar	pay	支付
バス	ônibus	bus	公共汽车
あんないじよ 案内所	centro de informação	information center (or information office)	询问处
のば 乗り場	ponto de pegar(ônibus/taxi)	platform (or bus stop)	站台
なんばん 何番	qual número	what number	几号
じこくひょう 時刻表	tabela de horário	time table	时刻表
ていりゅうじよ 停留所	ponto de ônibus	bus stop	车站
いきさき 行先	ida	destination	目的地
けいゆ 経由	via	via (or through)	经由 经过

うんこうろせんず 運行路線図	placa de ponto de ônibus	route map	运行路线图
にちしゆくじつ 日 祝 日	Domingo e feriado	Sundays and National Holiday	周日节假日
じょうしゃせいりけん 乗 車 整 理 券	o bilhete de organização	numbered ticket (a ticket indicating the bus fare zone)	乘车整理券
つぎ 次	próximo	next	下一趟
うんちんひょう 運 賃 表	tabela de valor de passagem	fare table	运费表
りょうがえ 両 替	trocar dinheiro	money exchange	兑换
きかい 機 械	máquina	machine	机器
じょうしゃ ご 乗 車	entrar no veículo	get on	乘车

## はなしましょう！

1) 市役所 に 行きたいんですが、ここから バスが ありますか。

- ① スイトピアセンター    ② <sup>そうごうたいいくかん</sup>総合体育館    ③ <sup>いぶきさん</sup>伊吹山    ④ <sup>おおがき</sup>大垣イオン

2) この バス は 市役所 へ 行きますか。

- ① <sup>そうごうたいいくかん</sup>バス／総合体育館    ② <sup>でんしゃ</sup>電車／<sup>にしおおがき</sup>西大垣    ③ <sup>ほけん</sup>バス／保健センター  
④ <sup>しみん</sup>バス／市民プール    ⑤ <sup>しんかんせん</sup>新幹線／<sup>おおさか</sup>大阪    ⑥ <sup>ちかてつ</sup>地下鉄／<sup>なごやえき</sup>名古屋駅

## していると いいです！

・「<sup>おやこ</sup>親子<sup>で</sup>お出かけバスチケット」

<sup>おおがき</sup>大垣市で<sup>し</sup>親子が<sup>おやこ</sup>一緒に<sup>いっしょ</sup>バスに<sup>の</sup>乗るときに<sup>つか</sup>使える<sup>むりょう</sup>無料の<sup>くわ</sup>チケットです。詳しい

<sup>じょうほう</sup>情報は<sup>こちら</sup>にあります。 <http://www.city.ogaki.lg.jp/0000030992.html>



# 5 がっこう かよ 学校へ通う

## Gakkoo e kayou

indo para a escola

Going to school

上学

- 1 <sup>しゅうがくてつづ</sup>  
就学手続きをする  
Shuugaku tetsuzuki o suru  
processo para entrar na escola  
School entrance procedures  
办上学手続

<sup>すずき</sup>  
鈴木 アントニオ (A)  
Suzuki Antonio

<sup>たんとうしゃ</sup>  
担当者 (T)  
Tantoosha  
atendente  
a person in charge  
窓口服务人员

<sup>がっこうきょういくか</sup>  
学校教育課で Gakko kyouiku-ka de

A : <sup>こどもを おおがき しょうがっこう へ</sup> 入れたいんですが。  
Kodomo o Oogaki no shoogakkoo e iretaindes ga.

T : <sup>しょうがっこう てんにゅう</sup> 転入ですね。 <sup>こ</sup> お子さんは <sup>なんさい</sup> 何歳ですか。  
Shoogakkoo no tennyuu des ne. O-ko-san wa nan-sai des ka.

A : <sup>ななさい</sup> 7歳です。  
Nana-sai des.

T : <sup>いちねんせい</sup> じゃあ、1年生ですね。 <sup>ざいりゅう</sup> 在留カードを <sup>み</sup> 見せて もらえますか。  
Jaa, ichi-nensee des ne. Zairyukaado o misete moraemas ka.

A : はい、これです。  
Hai, kore des.

T : <sup>すずき</sup> 鈴木 <sup>かれんさん</sup> かれんさん。 <sup>じゅうしょ</sup> 住所は <sup>ちょう</sup> ○○町 ですから、 <sup>にししょうがっこう</sup> 西小学校ですね。  
Suzuki Karen-san. Juusho wa ○○choo des kara, nishishoogakkoo des ne.



<sup>にししょうがっこう</sup> 西小学校は、<sup>れい</sup> 例です。 <sup>じゅうしょ</sup> 住所によって、<sup>がっこう</sup> 学校が <sup>き</sup> 決まります。

A : <sup>にししょうがっこう</sup>西小学校ですか。

Nishi shoogakkoo des ka.

T : はい。かれんさんの <sup>にほんご</sup>日本語は <sup>だいじょうぶ</sup>大丈夫ですか。

Hai. Karen-san no nihon-go wa daijoubu des ka.

A : うーん。学校の <sup>がっこう</sup>授業が <sup>じゅぎょう</sup>わかるか <sup>すこ</sup>どうか、<sup>しんぱい</sup>少し心配です。

Uun. Gakkoo no jugyoo ga waku ka dooka, sukoshi shinpai des.

T : もし <sup>しんぱい</sup>心配なら、<sup>にほんごしどう</sup>日本語指導の <sup>きょうしつ</sup>教室が <sup>あ</sup>ありますよ。

Moshi shinpai nara, nihon-go shidoo no kyooshitsu ga arimasu yo.

A : そうですか。 <sup>あんしん</sup>安心しました。

Soo des ka. Anshin shimashita.

T : それでは、こちらの <sup>しゅうがくねがい</sup>就学願を <sup>か</sup>書いて <sup>もら</sup>えませんか。

Soredewa, kochira no shuugakunegai o kaite moraemas ka.

A : はい。

Hai.

### **【Em português】**

no Setor de educação escolar

A: Com licença, Quero colocar a minha filha na escola primária de Ogaki.

T: Transferência para escola primária? Quantos anos a criança têm?

A: Têm 7 anos.

T: Então, é primeira série. Pode me apresentar o zairyu-card (cartão de identidade de estrangeiro)?

A: Sim, é este.

T: Karen Suzuki. O endereço está no bairro ○○, seria escola primária de Nishi.

A: É a escola primaria de Nishi?

T: Sim. Está tudo bem com a língua japonesa da Karen?

A: Hum. Estou um pouco preocupado se entenderá a aula da escola.

T: Se você tem preocupação, têm sala de aula para ensinar a língua japonesa.

A: Ah é. Fiquei tranquilo.

T: Então, queira preencher a matrícula por favor.

A: Sim.

### **【English】**

At a school education division

A: I would like my child to enter the elementary school in Ogaki.

T: Procedures for entering elementary school, right? How old is your child?

A: She is seven years old.

T: Then she is in the first grade, right? May I see your residence card?

A: Yes, here you are.

T: Karen Suzuki. She lives in ○○ town, so she will go to Nishi elementary school.

A: Nishi elementary school?

T: Yes. Is she able to speak Japanese?

A: Hmm... I am a little worried. I am not sure if her Japanese is good enough to understand classes.  
 T: She can take Japanese lessons if you would like.  
 A: Is that so. I am relieved to hear that.  
 T: Then please fill out the application.  
 A: Yes.

**【中文】**

**在学校的教育课**

A: 想让小孩子在大垣的小学上学。  
 T: 是小学的转学的吧？你孩子几岁了？  
 A: 7岁。  
 T: 那应该是一年级，能让看一下在留卡吗？  
 A: 好，给您。  
 T: 叫铃木夏莲，住址是○○町，所以应上西小学啊。  
 A: 是西小学吗？  
 T: 是的，夏莲的日语水平没问题吧？  
 A: 嗯，学校的上课内容听懂听不懂，有点担心。  
 T: 如果担心的话，有日语指导的学习教师。  
 A: 是吗？那就放心了。  
 T: 那么，请填写一下这边的上学申请书。  
 A: 好的。

ことば kotoba      vocabulário      vocabulary      词汇

しゅうがく 就学	escolaridade	enter school	上学
がっこうきょういくか 学校教育課	setor de educação escolar	school education division	学校教育课
てつづ 手続き	processo	procedure	手续
たんとうしゃ 担当者	encarregado (atendente)	a person in charge	负责人
しょうがっこう 小学校	escola primária	elementary school	小学校
い 入れる	colocar	enter	上入
てんにゆう 転入	transferência (para entrar)	transfer	转学
こ お子さん	criança	your child (polite expression)	您的孩子
なんさい 何歳	quantos anos	how old	几岁
さい ～歳	~ anos	~ years old	岁
ねんせい ～年生	~ série	in the ~ grade	年级
ざいりゅう 在留カード	o cartão de identidade de estrangeiro	residence card	居留卡
み 見せる	mostrar (apresentar)	show	请让看一下

じゅうしょ 住所	endereço	address	住址
ちょう ～町	bairro	~town	町
だいじょうぶ 大丈夫 (な)	tudo bem	ok	没问题
じゅぎょう 授業	aula	class	课业 授课
わかる	entender	understand	明白 懂
すこ 少し	um pouco	a little	一点点
しんぱい 心配 (な)	preocupação	worry	担心
もし～なら	se ~	if ~	如果~的话
にほんごしどう 日本語指導	ensinar a língua japonesa	Japanese lesson	日本与学习指导
きょうしつ 教室	sala de aula	class room	教室
あんしん 安心する	ficar tranquilo	be relieved	放心
しゅうがくねがい 就学願	matrícula	application for entering school	上学申请书

## はなしましょう！

1) A : 何歳なんさいですか。

B : 7歳ななさいです。

1歳 <small>さい</small>	いっさい	is-sai	6歳 <small>さい</small>	ろくさい	roku-sai
2歳 <small>さい</small>	にさい	ni-sai	7歳 <small>さい</small>	ななさい	nana-sai
3歳 <small>さい</small>	さんさい	san-sai	8歳 <small>さい</small>	はっさい	has-sai
4歳 <small>さい</small>	よんさい	yon-sai	9歳 <small>さい</small>	きゅうさい	kyuu-sai
5歳 <small>さい</small>	ごさい	go-sai	10歳 <small>さい</small>	じゅっさい	jus-sai

2) 在留カードを 見せて もらえますか。

Vて形 てもらえますか。

①お名前を なまえ 書く か      ②もう一度 いちど 言う い      ③ここに いんかん 印鑑を お 押す

☞ 「Vて形」は動詞の活用です。P. 165-166 を見てください。

- ④サインを する    ⑤住所<sup>じゅうしょ</sup>を 教<sup>おし</sup>える    ⑥ここに 生年月日<sup>せいねんがっぴ</sup>を 書<sup>か</sup>く  
 ⑦パスポートを 見<sup>み</sup>せる

3) 日本語<sup>にほんご</sup>が わかる かどうか、心配<sup>しんぱい</sup>です。

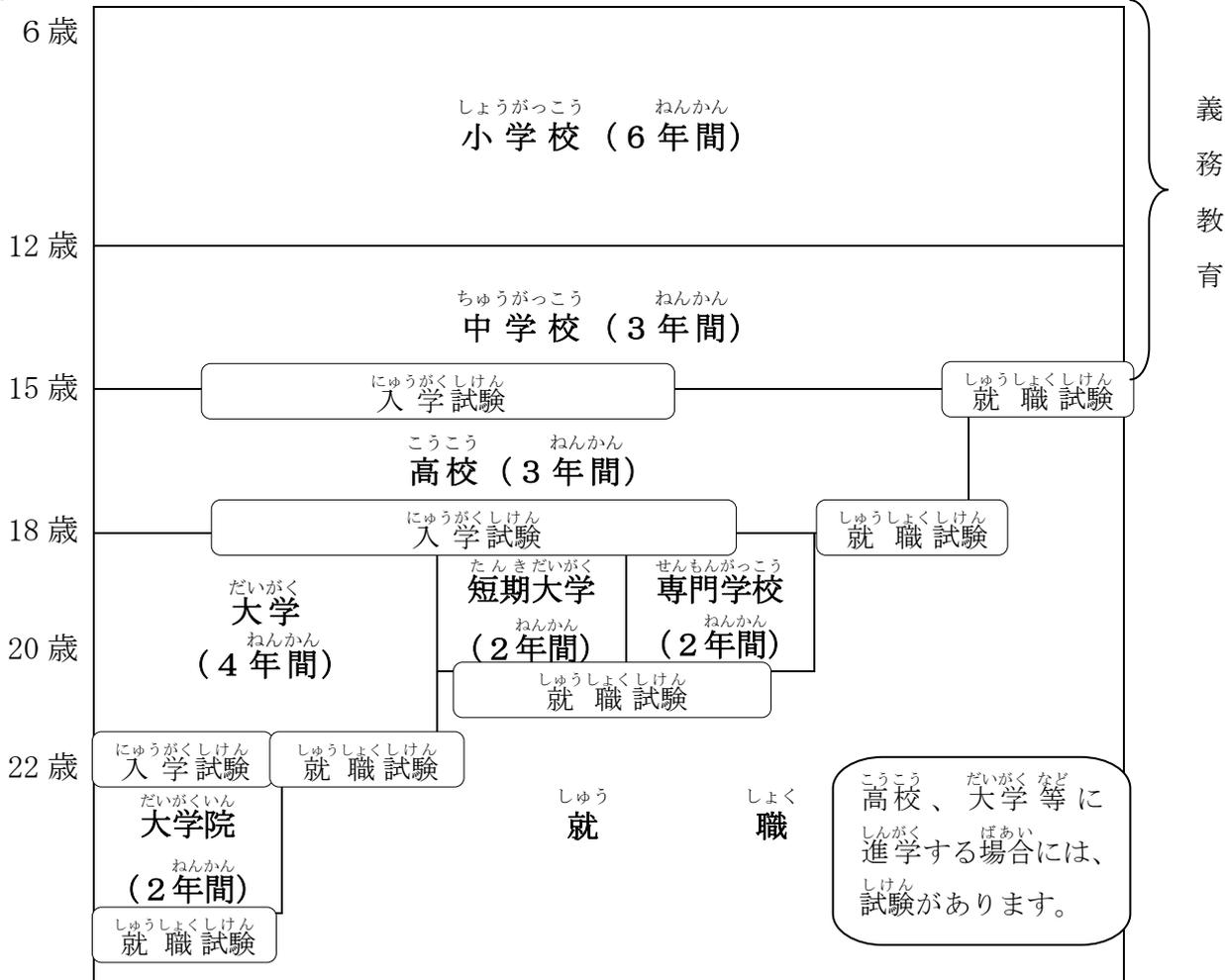
普通形<sup>ふつうけい</sup> (V・イA・ナA~~だ~~・N~~だ~~) かどうか、心配<sup>しんぱい</sup>です。

- ①上手<sup>じょうず</sup>に 話<sup>はな</sup>せる    ②漢字<sup>かんじ</sup>が 読<sup>よ</sup>める    ③漢字<sup>かんじ</sup>が 書<sup>か</sup>ける  
 ④日本語<sup>にほんご</sup>が 聞<sup>き</sup>き取<sup>と</sup>れる    ⑤いい点<sup>てん</sup>が 取<sup>と</sup>れる    ⑥友達<sup>ともだち</sup>が できる  
 ⑦友だち<sup>とも</sup>が 親<sup>しんせつ</sup>切<sup>だ</sup>    ⑧いいクラスだ    ⑨友だち<sup>とも</sup>と 仲<sup>なか</sup>が いい  
 ⑩料理<sup>りょうり</sup>が おいしい

☞ 「普通形<sup>ふつうけい</sup> (V・イA・ナA~~だ~~・N~~だ~~)」は、P. 169-170 を見<sup>み</sup>てください。

知っているといいです!

① 日本の教育制度



② 学校生活

登校	朝の会	授業	休み時間
8:00 ごろ	1日の予定を確認する	小学校45分 中学校50分	授業の間 10~20分

給食	そうじ	帰りの会	下校
		1日の反省をする	

ボランティアの方へ：他の学校行事も取りあげるといいと思います。

がいくじんじどう せいとほうかごがくしゅうしえんきょうしつ  
③外国人児童・生徒放課後学習支援教室

ひ じかん かようび きんようび  
【日にち・時間】火曜日・金曜日

しょうがくせい じゅうしちじ じゅうはち じはん  
小学生：17：00～18：30

ちゅうがくせい じゅうくじ にじゅうじ はん  
中学生：19：00～20：30

ばしょ たもくてきこうりゅう くるわまち おおがきじょう ひがし  
【場所】多目的交流イベントハウス（郭町2-28、大垣城ホール東）

さんかひ せん えん いっかげつ  
【参加費】1,000円／1ヶ月

2 がっこうぎょうじ じょうほう え  
2 学校行事について情報を得る

Gakkoo gyooji ni tsuite joofoo o eru

receber o informação sobre atividade escolar

Getting information for school events

获取关于学校活动的信息

すずき  
鈴木 アントニオ (A)  
Suzuki Antonio

たなか みさ  
田中 美沙 (M)  
Tanaka Misa

A：すみません、<sup>たなか</sup>田中さん。ちょっと <sup>き</sup>お聞きしたいんですが。  
Sumimasen, Tanaka-san. Chotto o-kikishitaindes ga.

M：ええ、<sup>なん</sup>何ですか。  
Ee, nandes ka.

A：かれんが <sup>がっこう</sup>学校で <sup>なん</sup>プリントを <sup>か</sup>もらったんですが、  
これ、<sup>なん</sup>何て書いてありますか。  
Karen ga gakkoo de purinto o morattandes ga, kore, nan te kaite arimas ka.

M：「<sup>かていほうもん</sup>家庭訪問の<sup>し</sup>お知らせ」って <sup>か</sup>書いてありますよ。  
"Katee hoomon no oshirase" tte kaite arimas yo.

A：「<sup>かていほうもん</sup>かていほうもん」って <sup>なん</sup>何ですか。  
"Katee hoomon" tte nandes ka.

家庭訪問のお知らせ

大垣市立西小学校

M: 先生が 家へ 来て、お父さんや お母さんと 子どもについて 話  
す  
んですよ。

Sensee ga ie e kite, otoosan ya okaasan to kodomo ni tsuite hanasundesu yo.

A: そうなんですか。「家庭訪問」の 前に 何か して おくことが あり  
ますか。

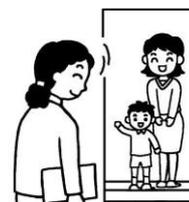
Soo nandes ka. "Katee hoomon" no mae ni nanika shite oku koto ga arimas ka.

M: そうねえ。先生に 都合が いい時間を 知らせて、何を 話すか 考え  
て おくと いいですね。

Soo nee. Sensee ni tsugoo ga ii jikan o shirasete, nani o hanasuka kangaete okuto  
iides ne.

あと 家の そうじもね。

Ato ie no sooji mo ne.



A: わかりました。ありがとうございます。

Wakarimashita. Arigatoo gozaimas.

### 【Em português】

A: Com licença. Sra. Tanaka. Queria perguntar um pouco.

M: Sim, o que é?

A: Karen ganhou um impresso (papel), o que está escrita?

M: Está escrita de "Aviso de visita de professor na casa".

A: O que é "visita de professor na casa"?

M: O professor vem para casa, falar sobre a criança com o pai ou a mãe.

A: Ah é? Tem que preparar algo antes da "visita de professor na casa"?

M: Hum... Avisa o professor um horário livre e seria melhor deixar pensado o que vai falar. E também a limpeza de casa.

A: Entendi. Muito obrigado.

### 【English】

A: Excuse me, Mrs. Tanaka. I would like to ask you something.

M: Yes. What is it?

A: Karen, my daughter, got this handout from her school. What does it say?

M: It says "Announcement for a home visit by a teacher".

A: What does "katei houmon" mean?

M: It means that the teacher comes to your house and talk to a father and a mother about their child.

A: Is that so. Do I need to do something before "katei houmon"?

M: Let's see. Let your teacher know when is convenient for you and think about what to talk about. And also you need to clean your house.

A: I see. Thank you very much.

【中文】

A: 对不起，田中先生，我想问您点事。

M: 嗯，什么事啊？

A: 夏莲从学校拿来的印刷资料，这上面都写的什么啊？

M: 这上面写着家访通知。

A: 家访是怎么回事啊？

M: 老师来家里，和学生的父亲母亲谈关于孩子的事情。

A: 是这样啊，家访之前需要准备什么吗？

M: 是啊，告诉老师自己方便的时间，考虑一下自己想说的话的内容比较好。还有家里的卫生也要打扫一下。

A: 明白了。太感谢了！

ことば kotoba      vocabulário      vocabulary      词汇

がっこうぎょうじ 学校行事	atividade escolar	school event	学校活动
じょうほう 情報	informação	information	消息 信息
え 得る	ganhar (receber)	get	取得
き お聞きしたい	quero perguntar	I would like to ask you.	想问一下
プリント	impresso	handout	印刷资料
もらう	receber	get (receive)	拿到 得到
か 書く	escrever	write	写
かていほうもん 家庭訪問	visita de professor na casa	home visit by a teacher	家访
し お知らせ	aviso	announcement	通知
～について	sobre ~	about	关于
はな 話す	falar	talk	谈 说
つごう 都合がいい	vantagioso(a)	convenient (good time)	方便的时间
し 知らせる	avisar	tell	通知 告诉
かんが 考える	pensar	think	考虑
あと	mais	also	还有
そうじ	limpeza	clean	打扫

## はなしましょう！

1) A : これ、<sup>なん</sup>何て <sup>か</sup>書いて ありますか。

B : 「<sup>ア</sup> かていほうもん」の <sup>し</sup>お知らせ っ て <sup>か</sup>書いて ありますよ。

A : 「<sup>ア</sup> かていほうもん」 っ て <sup>なん</sup>何 ですか。

B : <sup>イ</sup> せんせい いえ き とう かあ はな 先生が 家へ 来て、お父さんや お母さんと 話 <sup>ん</sup>す ですよ。



ア) <sup>じゅぎょうさんかん</sup> 授業参観

イ) <sup>こ</sup>子どもの <sup>じゅぎょう</sup>授業を <sup>み</sup>見ることが <sup>でき</sup>る



ア) <sup>こじんこんだん</sup> 個人懇談

イ) <sup>せんせい おや がっこう</sup>先生と親が学校で <sup>こ</sup>子どもについて <sup>はな</sup>話す



ア) <sup>うんどうかい</sup> 運動会

イ) チームに分かれて、いろいろ <sup>な</sup>運動をして <sup>きょうそう</sup>競争する

2) A : 「<sup>ア</sup> かていほうもん」の <sup>まえ</sup>前に <sup>なに</sup>何か して <sup>おく</sup>おくことが ありますか。

B : <sup>イ</sup> せんせい つごう いい じかん 先生に 都合が いい時間を <sup>し</sup>知らせて、<sup>なに</sup>何を <sup>はな</sup>話 <sup>す</sup>か <sup>かんが</sup>考えて <sup>おく</sup>くと <sup>いい</sup>いですね。

A : 「<sup>ア</sup> めいし」の <sup>まえ</sup>前に <sup>なに</sup>何か して <sup>おく</sup>おくことが ありますか。

B : <sup>イ</sup> Vて形 <sup>おく</sup>くと <sup>いい</sup>いですね。



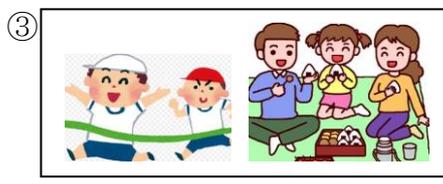
ア) <sup>にゅうがくしき</sup> 入学式

イ) <sup>にゅうがくしき</sup>入学式の <sup>ふく</sup>服や <sup>がっこう</sup>学校で <sup>つか</sup>使う <sup>もの</sup>物を <sup>じゅんび</sup>準備 <sup>す</sup>る



ア) <sup>えんそく</sup> 遠足

イ) <sup>かし</sup>お菓子を <sup>か</sup>買った <sup>り</sup>たり <sup>べんとう</sup>お弁当を <sup>つく</sup>作 <sup>つ</sup>ったり <sup>する</sup>する



ア) <sup>うんどうかい</sup> 運動会

イ) <sup>かぞく</sup>家族 <sup>い</sup>みんなで <sup>い</sup>行く <sup>から</sup>から <sup>べんとう</sup>お弁当を <sup>つく</sup>たくさん <sup>つく</sup>作る

☞ 「～んです」は、<sup>ふつうけい</sup>普通形 (V・イA・ナA <sup>だ</sup>な・N <sup>だ</sup>な) の <sup>あと</sup>後につきます。

P. 169-170 を <sup>み</sup>見て <sup>くだ</sup>さい。

☞ 「Vて形」は <sup>けい</sup>動詞の <sup>どうし</sup>活用 <sup>かつよう</sup>です。P. 165-166 を <sup>み</sup>見て <sup>くだ</sup>さい。

### 3 <sup>がっこう</sup> <sup>けっせき</sup> <sup>ちこく</sup> <sup>れんらく</sup> 学校へ欠席・遅刻の連絡をする

#### Gakkoo e kesseki • chikoku no renraku o suru

avisar a escola sobre falta e chegar atrasado

Call to school for an absence or being late

跟学校联系请假・迟到

すずき

鈴木 アントニオ (A)  
Suzuki Antonio

がっこう ひと

学校の人 (G)  
Gakkoo no hito  
atendente da escola  
a person at school  
学校事务员

A : もしもし、<sup>にししょうがっこう</sup>西小学校ですか。

Moshimoshi, nishi shoogakkoo des ka.

G : はい。そうです。

Hai. Soodes.

A : 私<sup>わたし</sup>は 1年2組<sup>いちねんにくみ</sup> 鈴木<sup>すずき</sup> かれんの<sup>ちち</sup>父です。

Watashi wa, ichi-nen ni-kumi Suzuki Karen no chichi des.

G : 1年2組<sup>いちねんにくみ</sup> 鈴木<sup>すずき</sup> かれんさんですね。

Ichi-nen ni-kumi Suzuki Karen-san des ne.

A : はい。けさ、かれんが<sup>けがを</sup> したんです。

Hai. Kesa, Karen ga kega o shitandes.

それで、<sup>いま</sup>今から <sup>びょういん</sup>病院へ <sup>い</sup>行くので、<sup>がっこう</sup>学校に <sup>ちよつと</sup>ちょっと <sup>おく</sup>遅れます。

Sorede, imakara byooin e iku node, gakkoo ni chotto okuremas.

G : <sup>ちこく</sup>遅刻ですね。

Chikoku des ne.

A : はい。すみませんが、よろしく <sup>ねが</sup>お願いします。

Hai. Sumimasen ga, yoroshiku onegai shimas.

G : はい、わかりました。<sup>たんにな</sup>担任の <sup>せんせい</sup>先生に <sup>つた</sup>伝えておきます。

Hai, wakarimashita. Tannin no sensee ni tsutaete okimas.

A : <sup>しつれい</sup>失礼します。

Shitsuree shimas.

**【Em português】**

A: Alô. É a escola primária de Nishi?

G: Sim. Aqui é.

A: Eu sou pai da Karen Suzuki na classe 2 da primeira série.

G: Karen Suzuki na classe 2 da primeira série?

A: Sim. A Karen feriu de manhã. E vamos ao hospital agora, por isso vai chegar um pouco atrasada na escola.

G: Chegar atrasada?

A: Sim. Me desculpe (pelo incomodo) mas, por favor.

G: Sim, entendi. Vou avisar o professor encarregado da classe.

A: Com licença.

**【English】**

A: Hello. Is this Nishi elementary school?

G: Yes, it is.

A: I am a father of Karen Suzuki who is in the class 2 of the first grade.

G: The class 2 of the first grade, Karen Suzuki, right?

A: Yes. Karen got injured this morning. And so we are going to the hospital now. She will be late for school.

G: She will be late for school, right?

A: Yes. Thank you for taking care of it.

G: Yes, I will take care of it. I will tell her homeroom teacher.

A: Thank you. Bye.

**【中文】**

A: 喂喂、是西小学吧?

G: 喂, 是的。

A: 我是一年级 2 班的铃木夏莲的父亲。

G: 一年级 2 班的铃木夏莲吗?

A: 是的, 今天早上夏莲受伤了, 所以现在要去医院, 上学会迟到一会。

G: 迟到是吧。

A: 是的, 对不起。麻烦了, 请多关照!

G: 好的, 明白了, 我告诉班主任。

A: 对不起了。

ことば kotoba

vocabulário

vocabulary

词汇

けっせき 欠席	falta	absence from school	请假
ちこく 遅刻	chegar atrasado(a)	be late	迟到
れんらく 連絡をする	avisar	call (contact)	联系
ねん くみ ○年○組	○ série ○ classe	○ grade (year) ○ class	○年级○班
けさ	de manhã	this morning	今天早晨
けがをする	ferir	injury	受伤
がっこう おく (学校) に遅れる	atrasar na (escola)	be late for school	(上课) 迟到
がっこう やす (学校) を休む	faltar a (escola)	absence from school	(学校) 请假

がっこう (学校) を 早退 する	voltar antes da hora (da escola)	leave school early	(学校) 早退
たんにん 担任	o encarregado da classe	homeroom teacher	班主任
つた 伝える	passar recado	tell	告诉

## はなしましょう！

1) A : けさ、かれんが けがを したんです。

それで、いま 病院へ 行くので、がっこう におく遅れます。

B : ちこく遅刻ですね。

A : はい。すみませんが、よろしくおねが願ひします。

① A : こ子どもが ねつ熱を だ出した / きょう今日は やす休みます

B : 欠席

② A : きょう今日の ごご午後、びょういん病院へ い行かなければならない /  
きょう今日は はや早く かえ帰ります



B : 早退

③ A : らいしゅう来週 くに国へ かえ帰る / いっしゅうかん1 週間、がっこう学校を やす休みます

B : 欠席

4 託児、保育を利用する  
Takuji, hoiku o riyoo suru

usar berçário, creche

Using a day care center and a day nursery

利用托儿所、幼儿园

おう びれい  
王 美麗 (B)  
Oo Biree

たんとうしゃ  
担当者 (T)  
Tantoosha  
atendente  
a person in charge  
窗口服务人员

しやくしょ こそだ しえんか  
市役所の 子育て支援課で Shiyakusho no kosodate shien-ka de

B : すみません。

Sumimasen.

しごと さが 探したいので、子どもを ほいくえん 保育園へ 入れたいんですが。

Shigoto o sagashitai node, kodomo o hoikuen e iretaindes ga.

T : お子さんは なんさい 何歳ですか。

O-ko-san wa nan-sai des ka.

B : いま さんさい 今 3歳です。

Ima san-sai des.

T : では、ほいくえん 保育園か ようほえん 幼保園ですね。

Dewa, hoikuen ka yoohoen des ne.

てつづ 手続きについて せつめい 説明するので、おすわり 座りください。

Tetsuzuki ni tsuite setsumee suru node, o-suwari kudasai.



**【Em português】**

no setor de kosodate shienka na Câmara Municipal de Ogaki

B: Com licença. Eu quero procurar o emprego, pois eu preciso colocar o meu filho na creche.

T: O seu filho tem quantos anos?

B: Agora, está com 3 anos.

T: Então, creche ou jardim creche. Nos explicamos sobre o processo, então sente-se, por favor.

**【English】**

Childcare support division at the city hall

B: Excuse me. I want to look for a job, so I would like my child to be in a day care center.

T: How old is your child?

B: She is 3 years old (now).

T: Then your child will go to either nursery school or preschool. I will explain about the procedures, so please sit down.

**【中文】**

在市政厅的育儿支援科

B: 劳驾、我想找个工作，因此想让孩子上幼儿园。

T: 您的孩子几岁了？

B: 现在3岁。

T: 那得入托儿所的。关于入园手续要说明一下，请坐吧。

おう びれい  
王 美麗 (B)  
Oo Biree

すずき  
鈴木 けん と (K)  
Suzuki Kento

せんせい  
先生 (S)  
Sensei  
professor(a)  
teacher  
保育园的老师

ほいくえん  
〇〇保育園で 〇〇hoikuen de

S : けん と 君、おはよう。  
Kento-kun, ohayoo.

K : 先生、おはよう。  
Sensee, ohayoo.

B : 先生、今日は 仕事の 面接で、お迎えが 遅くなります。  
Sensee, kyoo wa shigoto no mensetsu de, o-mukae ga osoku narimas.

S : そうですね。お迎えの 時間が わかったら、連絡くださいね。  
Soodes ka. o-mukae no jikan ga wakattara, renraku kudasai ne.

あと、お着替えと お昼寝布団の タオルが ないので、

明日 持ってきて ください。

Ato, o-kigae to o-hirune buton no taoru ga nai node, ashita motte kite kudasai.

B : はい、わかりました。よろしく お願いします。  
Hai, wakarimashita. Yoroshiku onegai shimas.



**【Em português】**

na creche 〇〇

S: Kento, bom dia.

K: Professor (a), bom dia.

B: Professor(a), vou chegar mais tarde para vir buscar hoje por ter entrevista de emprego.

S: Ah é? Quando souber o horário para buscar, avisa-nos, por favor. E não tem uma roupa para troca e uma toalha para usar no futon para cochilo da tarde. Favor trazer amanhã.

B: Sim, entendi. Muito prazer.

**【English】**

At a ○○ nursery school

S: Good morning, Kento.

K: Good morning, Miss ○○.

B: Miss ○○, I will be late to pick him up today because I have a job interview today.

S: I see. Please let us know what time you can come and pick him up when you know it. And he does not have a change of clothes, and towels for taking a nap, so please bring them tomorrow.

B: I understand. Thank you.

**【中文】**

在○○托儿所

S: 健斗，早上好！

K: 老师，早上好！

B: 老师，今天因为要工作面试，接孩子要晚一些。

S: 是吗？如果知道了来接孩子的时间，请跟我联系。另外，孩子还没有替换衣服，午睡的被子 and 毛巾，明天请拿过来。

B: 好的，明白了，请多多关照！

ことば kotoba      vocabulário      vocabulary      词汇

たくじ 託児	lugar para deixar as crianças(durante alguns tempos)	day care center	托儿所
こそだ しえんか 子育て支援課	setor de kosodate shienka	childcare support division	育儿支援科
ほいくえん 保育園	creche	nursery school	托儿所
ようほえん 幼保園	jardim creche	preschool	保育園
ほいく 保育	cuidar de crianças	childcare	育儿
さが 探す	procurar	look for	寻找
ようちえん 幼稚園	jardim de infância	kindergarten	幼儿园
い 入れる	colocar	in (or enter)	进入
いちじほいく 一時保育	creche provisório	temporary childcare	暂时保育（入托）
あず 預ける	deixar ao cuidado	leave	寄托
てつづ 手続き	processo	procedure	手续
せつめい 説明	explicação	explain	说明
すわ お座りください	sente-se(palavra respeitosa de 「座ってください」)	please sit down (polite expression)	请坐
しごと 仕事	emprego(trabalho)	job	工作
めんせつ 面接	entrevista	interview	面试

(お) 迎え <sup>むか</sup>	buscar	come to pick up	接
おそ 遅い	atrasar	late	晚 迟到
れんらく 連絡	aviso	call	联系
あと	e(mais)	also (or and)	另外
(お) 着替え <sup>きが</sup>	roupa para trocar	change of clothes	替换衣服
(お) 昼寝 <sup>ひるね</sup>	cochilo da tarde	take a nap	午睡
ふとん 布団	futon	futon(towels)(quilt)	被子
タオル	toalha	towel	毛巾
も もってくる	trazer	bring	拿来

## はなしましょう!

1) 仕事を探したい<sup>しごと さが</sup>ので、子どもを保育園へ入れ<sup>こ 保育園 入れ</sup>たいんですが。

普通形 (V・イA・ナ~~な~~・N~~な~~)<sup>ふつうけい</sup> ので、 Vます形~~ます~~<sup>けい</sup>

たいんですが。

①仕事を している / 子どもを 保育園へ 入れる

②出産が大変だ / 上の子どもを 保育園へ 入れる

③家族が 病気が / 子どもを 一時保育に 預ける

④日本語を 勉強したい / 子どもを 一時保育に 預ける

⑤お葬式に 行く / 子どもを 一時保育に 預ける



☞ 普通形 (V・イA・ナ~~な~~・N~~な~~)<sup>ふつうけい</sup> は、P. 169-170 を見てください。

☞ 「Vます形」<sup>けい</sup> は動詞の活用です。P. 165-166 を見てください。

## していると いいです!

### ① 保育園・幼保園・幼稚園の違い

	ほいくえん ようほえん ほいくえんぶ 保育園・幼保園 (保育園部)	ようちえん ようほえん ようちえんぶ 幼稚園・幼保園 (幼稚園部)
やくわり 役割	ほごしや しごと しゅっさん びょうき 保護者が仕事・出産・病気な ひるまかてい ほいく どで、昼間家庭で保育できな こ ほいく い子どもの保育をする。	ほごしや りゆう かんけい 保護者の理由に関係なく、 こ きょういく 子どもの教育をする
こ 子どもの年齢	せいご にかげつ じょう 生後2か月以上	しがつ さんさい ごさい (4月で) 3歳～5歳
ほいくじかん げんそく 保育時間 (原則)	8:30～16:30	9:00～14:00

☎ くわしくは、おおがきしやくしよ 大垣市役所 こそだ しえんか 子育て支援課へ 0584-47-7092

### ② 一時保育 (利用は1か月14日以内、生後2か月から)

ほごしや びょうき かいご しごと がくしゅう かんこんそうさい りゆう  
保護者が病気、介護、仕事、学習、冠婚葬祭、リフレッシュなどの理由で  
こ  
子どもをみられないときに、ほいくえん あず 保育園に預けることができる。

☎ くわしくは、おおがきしやくしよ 大垣市役所 こそだ しえんか 子育て支援課へ 0584-47-7092

### ③ プレスクール「きらきら教室」

しょうがっこう はい ちよくぜん こ にほんごしどう  
小学校に入る直前の子どもの日本語指導がある。

☎ くわしくは、おおがきしやくしよ 大垣市役所 すいしんか まちづくり推進課へ 0584-47-8546

# 6

## びょういん 病院へ行く

### Byooin e iku

vou ao hospital  
Going to the hospital  
去医院

1 びょういん さが 病院を探す  
Byooin o sagasu  
procurar o hospital  
Looking for a hospital  
寻找医院

おう びれい  
王 美麗 (B)  
Oo Biree

たなか みさ  
田中 美沙 (M)  
Tanaka Misa

B : たなか 田中さん、こんにちは。いま 今、ちょっと いいですか。  
Tanaka-san, konnichiwa. Ima, chotto iides ka.

M : ええ。どうしたんですか。  
Ee. Dooshitandes ka.

B : こどもが ねつ だ 熱を出したんです。どこか いい 病院が ありますか。  
Kodomo ga netsu o dashitandes. Dokoka ii byooin ga arimas ka.

M : それは しんぱい 心配ね。この ちか 近くに ○○小児科が ありますよ。  
Sore wa shimpai ne. Kono chikaku ni ○○shoonika ga arimas yo.

B : ○○しょうにか 小児科ですね。いま 今から 行きます。  
○○shoonika des ne. Imakara ikimas.

M : でんわ 電話で 予約した ほうが いいですよ。  
Den'wa de yoyaku shita hoo ga iides yo.

B : ありがとうございます。そうします。  
Arigatoo gozaimas. Soo shimas.



**【Em português】**

B: Boa tarde, Sra. Tanaka, têm um tempinho agora?  
 M: Sim. O que aconteceu?  
 B: Minha criança está com febre. Conhece um bom hospital?  
 B: Nossa, que preocupante. Têm ○○clínica de pediatria perto daqui.  
 B: É ○○clínica . Vou agora.  
 M: É melhor telefonar e reservar antes de ir.  
 B: Muito obrigada. Vou fazer isso mesmo.

**【English】**

B: Mrs. Tanaka, hello. Well, do you have a minute now?  
 M: Yes. What is wrong?  
 B: My child has a fever. Is there any good hospital?  
 M: That is too bad. There is ○○ clinic near here.  
 B: ○○ children's hospital, right? We will go there now.  
 M: You should call and make a reservation.  
 B: Thank you so much. I will do that.

**【中文】**

B: 田中先生，您好！现在方便吗？稍打扰一下行吗？  
 M: 嗯，怎么了？  
 B: 孩子发烧了，哪里有好一点的医院吗？  
 M: 这可让人担心啊！这附近有○○儿科医院。  
 B: ○○儿科医院吧，现在就去。  
 M: 用电话预约一下比较好。  
 B: 太感谢了！就这样。

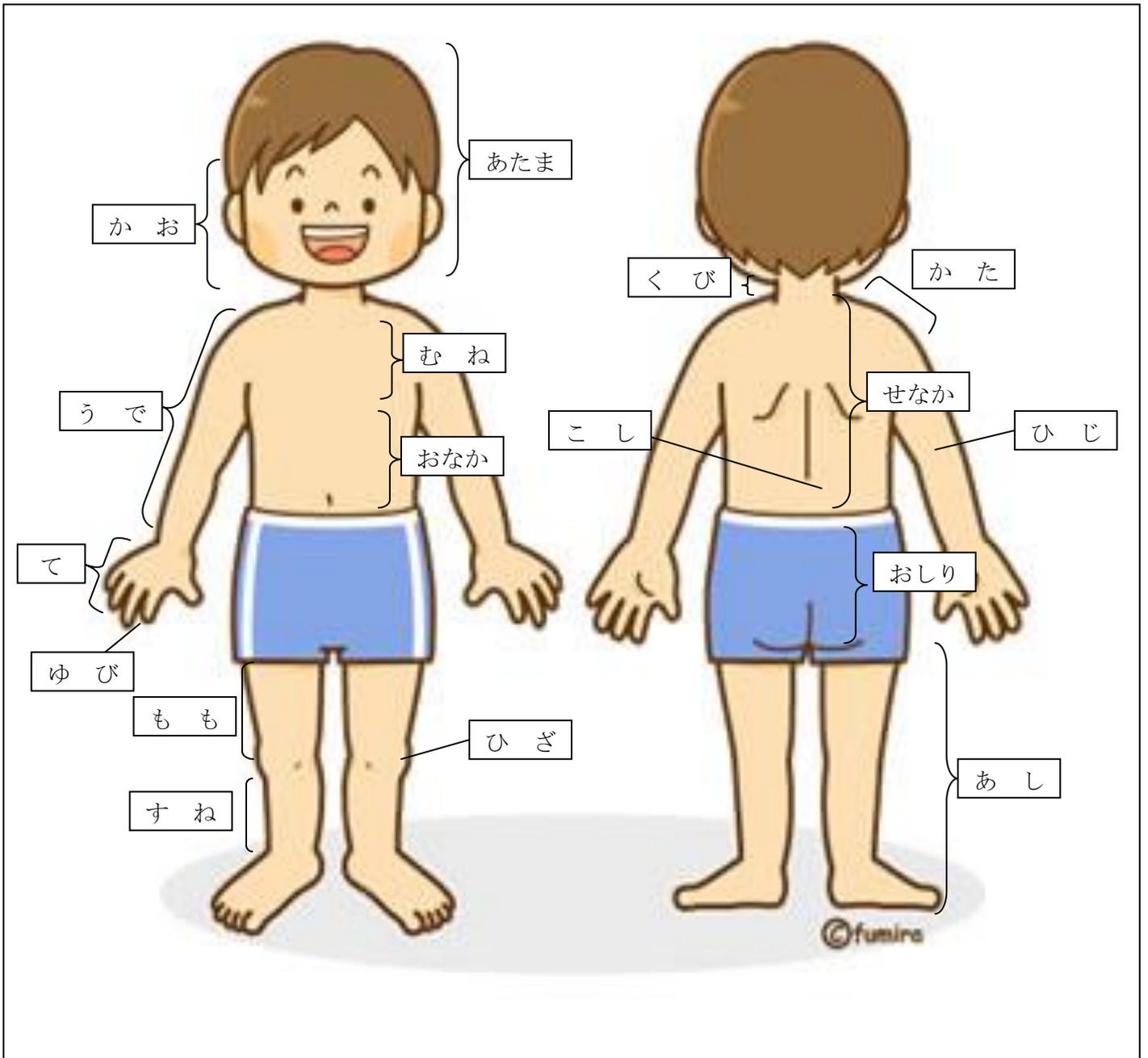
ことば	kotoba	vocabulário	vocabulary	词汇
-----	--------	-------------	------------	----

さが 探す	procurar	looking for	寻找
ちょっと	um pouco	a moment	稍微
いま 今	agora	now	现在
いい	bom (melhor)	have time (good time)	行好
ねっ だ 熱を出す	estar com febre	have a fever	发烧
どこか	algum lugar	where	哪里
ある	ter	(there) is	有
しんばい 心配	preocupação	worry or (too bad)	担心
ちか 近く	perto	near	近处
しょうにか 小児科	pediatra	pediatrics or (children's hospital)	小儿科
いま 今から	desde já	be going to ~	现在开始
でんわ 電話	telefone	phone (make a phone call)	电话
よやく 予約する	reservar	make a reservation	预约

びょういん しゅるい  
【病院の種類】

げ か 外科	cirurgia geral	surgery	外科
ないか 内科	clínica médica	internal department	内科
しょうにか 小児科	pediátria	pediatrics	小児科
じ び いんこうか 耳鼻咽喉科	otorrinolaringologia	otolaryngology	五官科
さんふじんか 産婦人科	ginecologia	the obstetrics and gynecology department	妇产科
せいけいげ か 整形外科	ortopedia	the orthopedics department	整形外科
ひ ふ か 皮膚科	dermatologista	dermatology	皮膚科
がんか 眼科	oftalmologia	ophthalmology	眼科
しか 歯科	odontologia (dentista)	a dental clinic (dentistry)	牙科

からだ ぶい なまえ  
体の部位の名前



## はなしましょう！

1) A : どうしたんですか。

B : こどもが ねつを 出したんです。どこか いい病院が ありますか。

例 : 子供が 熱を 出した [あ] [C]

- |   |   |
|---|---|
| ① 頭 <small>あたま</small> が 痛 <small>いた</small> い [ ] [ ]                    | ⑧ 妊 <small>にんしん</small> 娠 <small>しん</small> した [ ] [ ]                            |
| ② 鼻 <small>はなみず</small> 水 <small>ず</small> が 出 <small>で</small> る [ ] [ ] | ⑨ 目 <small>め</small> が 赤 <small>あか</small> い [ ] [ ]                              |
| ③ せきが 出 <small>で</small> る [ ] [ ]  | ⑩ 骨 <small>ほね</small> が 折 <small>お</small> れた (骨折 <small>こっせつ</small> した) [ ] [ ] |
| ④ かゆい (発疹 <small>ほっしん</small> が ある) [ ] [ ]                               | ⑪ 下痢 <small>げり</small> を した [ ] [ ]   |
| ⑤ やけどした [ ] [ ]   | ⑫ 吐 <small>は</small> いた [ ] [ ]   |
| ⑥ 耳 <small>みみ</small> が 痛 <small>いた</small> い [ ] [ ]                     | ⑬ 熱 <small>ねつ</small> が ある [ ] [ ]  |
| ⑦ 歯 <small>は</small> が 痛 <small>いた</small> い [ ] [ ]                      | ⑭ のどが 痛 <small>いた</small> い [ ] [ ]   |



A : 外げ科か

B : 内ない科か

C : 小しょう児にか科

D : 耳じ鼻び咽いん喉こう科

E : 産さん婦ふ人じん科か

F : 整せい形けい外げ科か

G : 皮ひ膚ふ科か

H : 眼がん科か

I : 歯し科か

☞ 「～んです」は、普通形 (V・イA・ナAな・Nな) の後につきます。

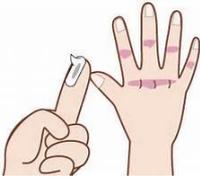
P. 169-170 を見てください。

2) A : どこか いい <sup>びょういん</sup> 病院が ありますか。

B : この <sup>ちか</sup> 近くに 〇〇 <sup>しょうにか</sup>小児科 が ありますよ。

3) でんわ <sup>よやく</sup>電話で 予約した ほうが いいですよ。

V <sup>けい</sup>た形 ほうが いいですよ。

			
① <sup>くすり</sup> 薬を <sup>の</sup> 飲む	② <sup>くすり</sup> 薬を <sup>ぬ</sup> る	③ <sup>めくすり</sup> 目薬を <sup>さ</sup> す	④ <sup>しつぷ</sup> 湿布を <sup>は</sup> 貼る
			
⑤ <sup>て</sup> 手を <sup>あら</sup> 洗う	⑥ うが <sup>い</sup> する	⑦ マスクを <sup>す</sup> る	⑧ <sup>はや</sup> 早く <sup>ね</sup> 寝る

知っていると いいです!

<sup>きゅうじつ</sup>休日や <sup>やかん</sup>夜間の <sup>びょういん</sup>病院、<sup>いりょうつうやく</sup>医療通訳の <sup>じょうほう</sup>情報

くわしくは、「<sup>がいこくじんしみん</sup>外国人市民のためのくらしのガイドブック」に、<sup>か</sup>書いてあります。



☞ 「V <sup>けい</sup>た形」は動詞の活用です。P. 165-166 を見てください。

## 2 初診受付の手続きをする

### Shoshin uketsuke no tetsuzuki o suru

preencher o formulário no hospital

Go through procedure for first visit to the hospital

办理初诊手续

おう びれい  
王 美麗 (B)  
Oo Birei

びょういん ひと  
病院の人 (S)  
Byooin no hito  
atendente (do hospital)/ (na recepção)  
receptionist  
挂号服务工作人员

びょういん でんわ  
病院に電話をする Byooin ni den'wa o suru

B : もしもし、子どもが熱を出したんです。

Moshimoshi, kodomo ga netsu o dashitandes.

そちらの病院は初めてなんですが、予約できますか。

Sochira no byooin wa hajimetenandes ga, yoyaku dekimas ka.

S : はい。今日 10時から予約をお取りできます。

Hai. Kyoo juu-ji kara yoyaku o o-tori dekimas.

お子さんのお名前を教えてください。

O-ko-san no o-namae o oshiete kudasai.

B : 鈴木 けんとです。

Suzuki Kento des.

S : 鈴木 けんとくんですね。では、10時までに保険証と

Suzuki Kento-kun des ne. Dewa, juu-ji madeni hokenshoo to

受給者証を持って、お越しください。

jyukyushashoo o motte, o-koshi kudasai.

びょういん うけつけ  
病院の受付で Byooin no uketsuke de

B : 予約した鈴木 けんとです。

Yoyaku shita Suzuki Kento des.

S : 初診ですね。では、こちらの問診票にご記入ください。

Shoshin des ne. Dewa, kochira no monshinhyoo ni go-kinyuu kudasai.



それから、お子さんの 保険証と受給者証、お願いします。  
Sorekara, o-ko-san no hokenshoo to jukyushashoo, onegai shimas.

B : はい、これです。

Hai, kore des.

S : 診察券を 作りますね。あとで お渡しします。  
Shinsatsuken o tsukurimas ne. Atode o-watashi shimas.

### 【Em português】

#### Fazer a ligação para o hospital.

B: Alô, o meu filho está com febre.

É a primeira vez neste hospital, eu posso reservar?

S: Sim. Pode fazer a reserva das 10:00 de hoje. O nome de criança, por favor?

B: É Kento Suzuki.

S: É Kento Suzuki? Então, até às 10:00, traga o cartão de seguro e a carteira de subsídio para despesas médicas das crianças.

#### na recepção da clínica.

B: Eh, é Kento Suzuki, fizemos reserva.

S: É a primeira vez? Então, preencha este questionário por favor. E apresente o cartão de seguro e a carteira de subsídio dele.

B: Sim, aqui está.

S: Vamos fazer o cartão. Entregaremos depois.

### 【English】

#### Make a phone call to the hospital

B: Hello, my child has a fever. This is my first time to visit this hospital. May I make a reservation?

S: Yes. You can make a reservation from 10 o'clock today.

Please tell me the name of your child.

B: Kento Suzuki.

S: Ok, Kento Suzuki. Then please come by 10, and bring your insurance card and your medical care certificate card.

#### At the reception of the hospital

B: This is Kento Suzuki who made a reservation.

S: This is your first visit here, right? Then please fill in this medical questionnaire. Also, may I see your child's insurance card and your medical care certificate?

B: Yes, Here you are.

S: I will make a patient ID card. I will give it to you later.

### 【中文】

#### 给医院打电话

B: 喂喂、孩子发烧了，是第一次来这个医院，可以预约吗？

S: 可以，可以预约上午 10 点的。你孩子叫什么？

B: 铃木建斗。

S: 好，那请 10 点钟带保险证和受给者证来医院。

#### 在医院的挂号处

B: 提前预约的铃木建斗。

S: 今天是初诊，请填写这个病史调查表，请提交您儿子的保险证和受给者证。

B: 给您。

S: 给您做挂号证，一会儿交给您。

診察券は、次に同じ病院に行くときに、持っていきます。

よやく 予約できる	poder reservar	be able to make a reservation	可以预约
よやく 予約をお取りでき ます	pode pegar uma reserva (forma humilde de 予約を取ることができる)	be able to make a reservation (humble form)	预约好了
はじ 初めて	primeira vez	first	第一次
しょしん 初診	primeira consulta	first visit to the hospital	初诊
もんしんひょう 問診票	questionário	medical questionnaire	病史调查表
こ お越しください	venha por favor (forma respeitosa de 来てください)	come (polite expression)	请来
ききゅう ご記入ください	preencha por favor (forma respeitosa de 記入してください)	please fill out (polite expression)	请填写
けんこうほけんしょう 健康保険証	carteira de seguro (social e nacional de saúde)	medical care certificate	健康保险证
こ いりょうひ (子ども医療費) じゅきゅうしゃしょう 受給者証	carteira de subsídio (ajuda de custo médico para criança)	insurance card (medical expenses for children)	受给者证
しんさつけん 診察券	cartão de hospital	patient ID card	挂号证
つく 作る	fazer	make	做
わた お渡しします	entregar (forma humilde de 渡す)	give (humble form)	交给

はなしましょう！

1) A : そちらの病院は びょういん はじ 初めてなんですが、よやく 予約できますか。

B 1 : はい。今日10時から よやく 予約を と お取りできます。

B 2 : すみません。今日は よやく 予約が い っぱいです。

① きょう 今日の午後、い 行きたい

② よぼうせっしゅ 予防接種を う 受けたい

③ は 歯の定期健診を ねが お願いしたい



☞ 「～んです」は、普通形 (V・イA・ナA な・N な) の後につきます。

P. 169-170 を み てください。

## 知っているといいです!

### ① 医療の種類

こくみんけんこうほけん  
国民健康保険

じえいぎょう たいしよくしゃ  
自営業 退職者など



おおがきしやくしよ  
⇒大垣市役所

まどぐち か てつづ  
窓口サービス課で手続きします。

けんこうほけん  
健康保険

かいしやいん  
会社員など



かいしや てつづ  
⇒会社で手続きします。

### ② 子ども医療費助成

#### ①の保険がある人 + 大垣市に住んでいる人

じゅうはっさい こ げんそく いりょうひ びょういん くすり かね むりょう  
18歳までの子どもは、原則、医療費（病院、薬のお金）は無料

くわしくは、おおがきしやくしよ まどぐち か  
くわしくは、大垣市役所 窓口サービス課へ 0584-47-8140

くらしのガイドブックにも、書いてあります。



### ③ 問診票：病気のことを書く紙です。

もんしんひょう  
問診票

なまえ 名前		おとこ 男	おんな 女
せいねんがっぴ 生年月日	年 月 日		
じゅうしょ 住所			

① どうしましたか。  
 ねつ 熱がある     せき せき     あたま いた 頭が痛い     なか いた お腹が痛い

② それはいつからですか。  
 \_\_\_\_\_ から

③ くすり た もの 薬や食べ物でアレルギーが出たことがありますか。  
 はい     いいえ

④ いま の 薬 今、飲んでいる薬はありますか。  
 はい     いいえ



たげんごいりょうもんしんひょう

多言語医療問診票サイト

<http://www.kifjp.org/medical/>

ポルトガル語、英語、中国語などの 問診票を ウェブサイトで 見ることが出来ます。

### 3 医者の診察を受ける

Isha no shinsatsu o ukeru

receber a consulta do médico

See a doctor

接受医生的诊断

おう びれい  
王 美麗 (B)  
Oo Biree

いしや  
医者 (S)  
Isha  
Médico  
Doctor  
医生 大夫

しんさつしつ  
診察室で Shinsatsushitsu de

S : どうしましたか。  
Dooshimashita ka.

B : 子どもが 熱を 出したんです。  
Kodomo ga netsu o dashitandes.

S : いつからですか。  
Itsu kara des ka.

B : 昨日の 夜からです。 39 度ぐらいです。  
Kinoo no yoru kara des. San-juu-kyuu-do gurai des.

S : けんとかん、口を 開けて ください。上着を 上げて ください。  
Kento-kun, kuchi o akete kudasai. Uwagi o agete kudasai.

いま  
今、インフルエンザが はやって いますから、検査を しましょう。  
Ima, infuruenza ga hayatte imas kara, kensa o shimashoo.

じっと していて ください。 はい、いいですよ。  
Jitto shiteite kudasai. Hai, iidesu yo.



けんさけっか で 出るまで、<sup>ま</sup>待っていて ください。

Kensa kekka ga deru made, matteite kudasai.

S : お母さん。お子さん、インフルエンザですよ。

Okaasan. O-ko-san, infuruenza desu yo.

B : インフルエンザ! どうしたら いいですか。

Infuruenza! Dooshitara iides ka.

S : 薬を の飲んで、家で <sup>いえ</sup> <sup>しず</sup>静かに していて ください。

Kusuri o nonde, ie de shizukani shiteite kudasai.

B : わかりました。熱が <sup>ねっ</sup> <sup>さ</sup>下がったら、<sup>ほいくえん</sup> 保育園へ <sup>い</sup>行っても いいですか。

Wakarimashita. Netsu ga sagattara, hoikuen e ittemo iides ka.

S : 熱が <sup>ねっ</sup> <sup>さ</sup>下がっても、<sup>に、さんにち</sup> 2, 3日は <sup>い</sup>行かないで ください。

Netsu ga sagattemo, ni, san-nichi wa ikanaide kudasai.

### **【Em português】**

na sala de consulta

S: O que aconteceu?

B: A criança está com febre.

S: Desde quando?

B: Desde ontem à noite, 39 graus mais ou menos.

S: Kento, abra a boca, por favor. Erga a brusa, por favor.

Vamos fazer o exame porque estamos na época da influenza.

Fique quieto, por favor. Pronto, tudo bem.

Espere até sair o resultado por favor.

S: Senhora, a criança está com influenza.

B: Influenza! O que nós podemos fazer?

S: Tomar o remédio e ficar descansando em casa, por favor.

B: Entendi. Pode ir para creche quando abaixar a febre?

S: Após abaixar a febre, não levar durante 2 – 3 dias por favor.

### **【English】**

At a consultation room

S: What is wrong?

B: My child has a fever.

S: Since when?

B: Since last night. It is about 39°C.

S: Kento, please open your mouth. Please lift up your shirt.

The influenza (flu) is going around now, so let's check it.

Please stay still. Ok, it is done.

Please wait until the test result comes out.

S: Mother, your child has a flu.

B: Influenza (flu)! What should I do?

S: Take the medicine, and please take a rest at home.

B: I understand. When his fever goes down, can he go to the nursery school?

S: Please do not go to the nursery school until after three days with no fever.

【中文】

在诊察室

S:怎么了?

B:孩子发烧了。

S:什么时候开始的?

B:昨天夜里, 39 度左右。

S:建斗, 请张开嘴, 撩起上衣, 现在正流行流感呢, 做个检查吧。身体不要动, 请等到检查结果出来。

S:孩子他妈, 您孩子得的是流感。

B:流感, 这怎么办?

S:喝了药, 在家里静养。

B:退烧后, 可以去幼儿园吗?

S:即使退烧了, 两三天内不要去幼儿园。

ことば kotoba      vocabulário      vocabulary      词汇

いしゃ 医者	médico	doctor	医生
しんさつ しつ 診察(室)	(sala de)consulta	a medical examination (consultation room)	诊察(室)
う 受ける	fazer	see (a doctor)	接受
ど ～度	graus	degree	度
くち あ 口を開ける	abrir a boca	open a mouth	张开口
うわぎ あ 上着を上げる	erguer a blusa	lift up a shirt (jacket)	撩起上衣
インフルエンザ	influenza	influenza (flu)	流感
はやる	moda	go around (prevalent)	流行
けんさ 検査	exame	check (give a test)	检查
じっとする	ficar quieto	stay still	不动 一动不动
けんさけっか で 検査結果が出る	sair o resultado	test result comes out	检查结果出来
くすり の 薬を飲む	tomar o remédio	take medicine	喝药
いえ 家	casa	home	家
しず 静かにする	ficar descansando	be quiet	静养
ねつ あ さ 熱が上がる／下が る	aumentar/abaixar a febre	temperature goes up/ down	发/退烧
に さんち 2, 3日	2-3 dias	for 2 or 3 days	二三日
ほいくえん 保育園	creche	nursery school	幼儿园

はなしましょう！

1) くちをあ 開けて ください。

Vて形 ください。

			
①うつぶせに なる	②あおむけに なる	③後ろを 向く	④息を 吸う ⑤止める ⑥吐く

2) A: ほいくえん 行って も いいですか。

B: いいえ。 い 行かないで ください。

A: Vて形 も いいですか。

B: Vない形 で ください。

			
①学校へ 行く	①仕事に 行く	③お風呂に 入る /シャワーを浴びる	④お酒を 飲む
			
⑤たばこを 吸う	⑥ ( ) を食べる	⑦運動する	⑧車を運転する

☞ 「Vて形」「Vない形」は動詞の活用です。P. 165-166 を見てください。

4 <sup>くすり</sup>薬をもらう  
 Kusuri o morau  
 pegar o remédio  
 Get a prescription  
 拿药

おう びれい  
 王 美麗 (B)  
 Oo Biree

うけつけ  
 受付 (S)  
 Uketsuke  
 atendente  
 receptionist  
 挂号服务工作人员/药店员

やくざいし  
 薬剤師 (Y)  
 Yakuzaishi  
 farmacêutico  
 pharmacist  
 药剂师

びょういん うけつけ  
 病院の受付で Byooin no uketsuke de

S : <sup>すずき</sup>鈴木 <sup>けん</sup>けんとさん。 <sup>ほけんしょう</sup>保険証と <sup>じゅきゅうしゃしょう</sup>受給者証を <sup>かえ</sup>お返しします。  
 Suzuki Kento-san. Hokenshoo to jukyushashoo o o-kaeshi shimas.

こちらは <sup>しんさつけん</sup>診察券です。どうぞ。  
 Kochira wa shinsatsuken des. Doozo.

B : はい。  
 Hai.

S : <sup>しょほうせん</sup>処方箋が <sup>あ</sup>あります。 <sup>やっきょく</sup>薬局で、 <sup>くすり</sup>薬を <sup>もら</sup>もらって <sup>くだ</sup>ください。  
 Shohoosen ga arimas. Yakkyoku de, kusuri o moratte kudasai.

<sup>やっきょく</sup>  
 薬局で Yakkyoku de

B : ( <sup>しょほうせん</sup>処方箋を出す ) <sup>ねが</sup>お願いします。  
 (Shohoosen o dasu) Onegai shimas.

S : <sup>ほけんしょう</sup>保険証と <sup>じゅきゅうしゃしょう</sup>受給者証、それから <sup>くすりてちょう</sup>「お薬手帳」は <sup>あ</sup>ありますか。  
 Hokenshoo to jukyushashoo, sorekara "okusuritechoo" wa arimas ka.

B : <sup>くすりてちょう</sup>お薬手帳は <sup>あ</sup>ありません。  
 O-kusuri techoo wa arimasen.

S : <sup>つ</sup>そうですか。じゃあ、作りますね。  
 Soo desu ka. Jaa, tsukurimas ne.



Y : <sup>すずき</sup>鈴木 けんとさん。  
Suzuki Kento-san.

B : はい。  
Hai.

Y : この薬は <sup>くすり</sup> 1日2回、<sup>いちにちにかい</sup> 朝と夜、<sup>あさ よる</sup> 食後に <sup>しょくご</sup> 飲んで ください。  
Kono kusuri wa ichi-nichi ni-kai, asa to yoru, shokugo ni nonde kudasai.

B : <sup>ねつ</sup>熱が <sup>さ</sup>下がったら、<sup>の</sup>飲まなくても いいですか。  
Netsu ga sagattara, nomanakutemo iides ka.

Y : いいえ。 <sup>いつかかん</sup> 5日間 <sup>かなら</sup> 必ず <sup>の</sup> 飲んで ください。  
Iie. Itsuka-kan kanarazu nonde kudasai.

B : はい、わかりました。  
Hai, wakarimashita.

Y : <sup>だいじ</sup>お大事に。  
O-daiji ni.

### **【Em português】**

#### na recepção do hospital

S: Kento Suzuki. Devolvemos o cartão de seguro e a carteira de subsídio (de custo médico para criança). Aqui está o cartão de hospital. Por favor.

B: Sim.

S: Têm receita médica. Pegue o remédio da farmácia.

#### na farmácia

B: (Entrega a receita médica) Por favor.

S: O cartão de seguro e a carteira de subsídio (de custo médico para criança), e também tem a caderneta de medicamento?

B: Não temos caderneta de medicamento.

S: Ah é? Então nós vamos fazer uma.

Y: Kento Suzuki.

B: Sim.

Y: Este remédio, 2 vezes ao dia, após a refeição da manhã e do almoço.

B: Quando abaixar a febre, não precisa tomar?

Y: Não. Tomar durante 5 dias sem falta por favor.

Wang: Sim, entendi.

Y: Cuide-se.

### **【English】**

#### At the reception of the hospital

S: Mr. Kento Suzuki. Here are your insurance card and your medical care certificate. This is your patient ID card. Here you are.

B: Yes.

S: You have a prescription. Please receive your medicine at a pharmacy.

#### At the pharmacy

B: (give a prescription) Here you are.  
 S: Do you have an insurance card, a medical care certificate, and a prescription record?  
 B: I do not have a prescription record.  
 S: I see. Then I will make it for you.  
 Y: Mr. Kento Suzuki.  
 B: Yes.  
 Y: Please take this medicine twice a day after a meal in the morning and in the evening.  
 B: Does he not have to take medicine after fever goes down?  
 Y: Yes, he does. He must take medicine for 5 days.  
 B: Ok, I understand.  
 Y: Feel better soon.

**【中文】**

在医院的挂号处

S: 铃木建斗，给你保险证和受给者证，这是挂号证。

B: 谢谢！

S: 有医生的处方，请到药局拿药。

在药局

B: 劳驾一下。

S: 您带保险证和受给者证，还有药物手册了吗？

B: 没有药物手册。

S: 是吗？那就做一个。

Y: 铃木建斗。

B: 是的。

Y: 这个药，一日两回，早晨和晚上，饭后饮用。

B: 退烧后，不喝也可以吗？

Y: 不行，一定要连续喝5天。

B: 明白了。

Y: 多保重！

ことば kotoba      vocabulário      vocabulary      词汇

くすり 薬	remédio	medicine	药
もらう	ganhar	get	拿
かえ お返しします	fazer devolução (forma humilde de 返す)	give you back (humble form)	还给
しょうほうせん 処方箋	receita médica	prescription	处方
やっきょく 薬局	farmácia	pharmacy	药局
くすりてちょう お薬手帳	caderneta de remédio	prescription record (medication notebook)	药物手册
あさ ひる よる 朝／昼／夜	manhã/tarde/noite	morning/ noon (day time)/evening (night)	早/中/晚
しょくぜん 食前	antes	before a meal	饭前
しょくご 食後	depois	after a meal	饭后
しょっかん 食間	durante refeição	between meals	饭间

かならず 必ず	sem falta	be sure to do	一定
だいじ お大事に	cuide-se	feel better soon (take care) (get better soon)	请多保重

## はなしましょう！

1) この薬は 1日 2回、朝と夜、食後に飲んでください。

- ① 1 / 朝 / 食前      ② 3 / 朝と昼と夜 / 食後  
 ③ 2 / 午前と午後 / 食間      ④ 1 / 夜 / 寝る前

2) 熱が下がったら、薬を飲まなくてもいいですか。

Vた形ら、薬を飲まなくてもいいですか。

- ① 治る      ② 鼻水が でなくなる      ③ せきが でなくなる



☞ 「Vた形」は動詞の活用です。P. 165-166 を見てください。

**内服薬** ないふくやく の くすり  
内服薬: 飲む薬

鈴木 けん と 様

用法 14**日分** にちぶん  
○日分

1日2回 朝・夕食後 **服用** ふくよう くすりの  
服用: 薬を飲むこと

1回1**錠** じょう  
○錠

○○薬局  
大垣市室本町5丁目51番地

**外用薬** がいようやく くすり  
外用薬: つける薬

鈴木 けん と 様

用法 14日分 にち かい  
1日 ○回

**1日4回**、1~2**滴** てき  
○滴

朝・昼・夜・就寝前に **点眼** てんがん  
点眼

○○薬局  
大垣市室本町5丁目51番地

知っているといいです!

くすりてちょう やつきよく  
お薬手帳は薬局でもらいます。あなたの薬の記録です。 くすり きろく

